



IGA



Boletín informativo de la ciudad

Población de Iga 91,080
Población de extranjeros 5,732
Porcentaje 6,29%
Datos del 31.1.2020

Vea más información por internet <http://www.mie-iga.jp/> ☆この情報紙は『広報いが市』などから記事を選んで載せています。

Los artículos de este boletín son partes traducidas del informativo de Iga "kouho Iga shi" y de otras publicaciones

Acerca del Virus Corona <ころな ういるす について> from MIEINFO

- 1 – Cosas que usted debe saber antes de hacer una consulta o examen médico (en caso de síntomas de gripe como fiebre)
- Evite salir de casa, y si fuera necesario, falte al trabajo o escuela.
 - Mida su temp. corporal todos los días y anote.

- 2 – Criterios para hacer la consulta
- En caso esté con síntomas de gripe o fiebre arriba de 37,5°C por más de 4 días (inclusive en caso esté tomando remedios para fiebre)
 - En caso esté con síntomas graves de malestar (indisposición) o dificultad en respirar
 - En caso haya regresado de un viaje internacional y esté preocupado

En caso usted se encuadre en uno de los dos puntos presentados, haga una consulta con MieCo, Centro de Consultas para Residentes Extranjeros en Mie. (en diversos idiomas)

Tel : 080-3300-8077

Abierto de lunes a viernes (exceptuando feriados) de 9am a 5pm.

- O comuníquese inmediatamente con las siguientes entidades y use una máscara.
 - Mie ken Kyūkyū iryō jōhō Center Tel : 059-229-1199
 - Kosei rodousho Tel : 0120-56-5653
- Para protegerse:
 - Lavarse las manos frecuentemente con agua y jabón, especialmente si se estuvo en la calle. Antes de tocar la boca, nariz y ojos.
 - En caso de tos o estornudo, cubra la boca con tishue o con su brazo flexionado. Enseguida deseché los tishues y lávese las manos.
 - Usar alcohol para desinfectar las manos.
 - Evitar lugares concurridos por mucha gente.
 - Ventilar y mantener la habitación a una temperatura y humedad adecuadas.
 - Llevar una vida ordenada, descansar lo suficiente.
 - Llevar una alimentación equilibrada y beber bastante líquido.

Lavémosnos las manos

- Enjabonar bien y lavar de la siguiente manera.

Antes de lavarse las manos

- ◆ ¿Las uñas están cortadas?
- ◆ ¿Se quitó el reloj y anillo?

Check !

Donde puede quedarse la suciedad

- ◆ punta de los dedos
- ◆ entre los dedos
- ◆ alrededor del dedo pulgar
- ◆ muñeca
- ◆ arruga de la mano

(1) Espumar bien el jabón y lavarse la palma de la mano	(2) Fregar el dorso de la mano
(3) Lavar bien la punta de los dedos y dentro de la uña	(4) Lavar bien entre los dedos
(5) Lavar torciendo el dedo pulgar con la palma de la mano	(6) Lavar sin falta la muñeca

Enjuagar el jabón y secarse las manos con una toalla limpia.

2. "Coughing manners"

Three "coughing manners"

✗

Coughing or sneezing without shielding your mouth or nose.

✗

Using your hands to cover coughs or sneezing.

○

Wear a mask, (covering mouth and nose)

○

Cover your mouth or nose with a tissue/handkerchief.

○

Cough or sneeze into your sleeve.

Correct way to wear a mask.

1

Ensure both your nose and mouth are

2

Place the rubber string over your ears.

3

Cover up to your nose so there are no gaps.

• Observe the manners on a train, at work, school or wherever people gather.

If you don't have a mask, Sudden sneezes or coughs.

首相官邸
Prime Minister's Office of Japan

厚生労働省
Ministry of Health, Labour and Welfare

< **IMPUESTO DEL MES** >
 ~ Hasta el 31 de marzo ~

<こんげつ の のうぜい>
 Seguro de salud [Kokumin Kenkou Hoken Zei] 9no periodo
 Mayores informes: Shuu Zei Ka TEL.0595-22-9612

Información de Eventos en la ciudad

<しいべんとなどのじょうほう>

Los eventos de la ciudad son comunicados a los ciudadanos de diversas formas. Tales como "Kōhō iga shi" (Boletín impreso de la ciudad de Iga), en la página web de la ciudad. Se renueva la información los días 1 de cada mes.

●Página web de Iga

<https://www.city.iga.lg.jp/>



●"My Koho-shi"

<https://mykoho.jp/>



Trámites sobre automóviles y motocicletas

<けいじどうしゃ・げんどうきつきじてんしゃなどのてつづき>

Realize los trámites lo más pronto posible de sus vehículos como transferencia, dar de baja, etc.

■Si no lo hace lo más pronto, a partir del 1 de abril se le cobrará el impuesto anual de vehículos del año fiscal. En este periodo (hasta finales de marzo), la solicitud de los trámites está muy congestionada por eso no lo deje para última hora. Los vehículos normales de placa blanca, también deben ser tramitados en este periodo. Las personas que dejaron su automóvil con placa, para hacer los tramites en revendedores de automóviles, deben averiguar si los trámites han sido realizados.

【Artículos necesarios por lo general】

Para dar de baja (Haisha) – El Inkan, la placa del vehículo y el hyōshiki kōfu shomeisho (certificado de expedición de la placa).

Para la transferencia de nombre (Meigi henkō) – El Inkan de ambas partes. (Del que compra y vende), Hyōshiki kōfu shōmei-sho (certificado de expedición de la placa).

Para realizar cualquiera de los tramites sera necesario presentar un documento de identificación.



Trámites para la reducción de impuestos:

Las personas portadoras de la libreta de discapacidad, que deseen obtener una reducción de los impuestos de vehículo (genmen), tiene que realizar la solicitud después de recibir la boleta de impuestos, hasta el 1 de junio.



Las personas que actualmente estén recibiendo la reducción de impuestos, también tienen que realizar esta solicitud anualmente.

◆ keijidōsha kensa kyōkai Mie jimusho Tel : 050 - 3816 - 1779

◆ keijidōsha kogata jidōsha chūbu un'yu-kyoku Mie ken Un'yu shikyoku Tel : 050-5540-2055

Informes: Oficina de impuestos de la municipalidad kazeika Tel : 0595-22-9613

Tasa de impuestos de vehículos de motor ligero

<2020ねんどのけいじどうしゃについて>

■Moto 50 cc, tractor pequeño, vehículos pequeños de 2 ruedas,

Moto 50 cc	Moto 50 cc a 90 cc	mas 90 a 125 cc	mas 125 a 250 cc	mas de 250 cc	minicar
¥2,000	¥2,000	¥2,400	¥3,600	¥6,000	¥3,700

tipo	Precio de impuesto anual		
	Vehículos nuevos registrados hasta el 31 de marzo 2015	Vehículos nuevos registrados después de 1 de abril del 2015	Vehículos con mas de 13 años
Vehículo de 4 ruedas paseo particular	¥7,200	¥10,800	¥12,900
Vehículo de 4 ruedas para carga particular	¥4,000	¥5,000	¥6,000

※Vehículos nuevos registrados son los carros de 0 km que fueron registrados por primera vez (primera placa)

■El impuesto de vehículo pequeños ecológico (reducción de tasa de impuesto)

Vehículo pequeño con mas de 3 ruedas que fue como nuevo registro durante el periodo de 1 de Abril del 2019 a 31 de Marzo del 2020, de bajo consumo de combustible y baja emisión de gas poluente.

tipo	Precio de impuesto anual 2019			
	No reducción	Descuento de 75% en impuesto nuevo	Descuento de 50% en impuesto nuevo	Descuento de 25% en impuesto nuevo
Vehículo de 4 ruedas paseo particular	¥10,800	¥2,700	¥5,400	¥8,100
Vehículo de 4 ruedas para carga particular	¥5,000	¥1,300	¥2,500	¥3,800

Informes: Oficina de impuestos de la municipalidad kazeika Tel : 0595-22-9613

Control de salud y desenvolvimiento del niño <あかちゃん の けんしん> Kenkō Suishin-ka Tel. 0595-22-9653

☆En la ciudad de Iga, hay un examen para bebés de 1 año y medio (para niños de un año y 9 meses) y el examen de 3 años (para niños de 3 años y 9 meses). Enviaremos un comunicado para los niños que estén en la edad para realizarlo.

Examen de 1 año y 6 meses (gratuito)

【Examen】 Medir la altura consulta clínica general y odontológica, orientación dental, nutricional y psicológica.

【Llevar】 Libreta de maternidad y del niño(Boshi techo), formularios.

【Día】 **12 de marzo y 14 de abril**

13:00pm a 14:30 p.m

【Lugar】 **Haitopia Iga 4F, Iga shi Hoken center**

* Hay también en las sucursales de municipalidad. Infórmese.



Examen de 3 años y 6 meses (gratuito)

【Examen】 Examen de orina, medir altura y peso, examen médico, odontológico, test de desenvolvimiento psicomotor, orientación dental, nutricional.

【Llevar】 Libreta de maternidad y del niño(Boshi techo), formularios, cuestionario sobre la vista y audición, orina.

【Día】 **10 de marzo y 16 de abril**

13:00pm a 14:30 pm.

【Lugar】 **Haitopia Iga 4F, Iga shi Hoken center**

* Hay también en las sucursales de la municipalidad. Infórmese.



Emergencias y Asistencia médica <きゅうきゅう・いりょう> Iryō fukushi seisaku-ka Tel. 0595-22-9705

◎ Si es posible consultar en el horario normal de la institución médica.

◎ Escoger una clínica médica para consultar siempre lo que fuera necesario.

◎ Que hacer cuando se enferma de repente o en los días de descanso?

1. Procure una posta de salud (Shinryōsho) o el consultorio de emergencia

Iga shi Ōkyū shinryōsho Telf. 0595-22-9990

【Lugar】 Iga shi Ueno Kuwamachi 1615 (Detrás del Hospital Okanami)

【Especialidad】 Clínica general y pediatría * Lesiones y enfermedades leves (primeros auxilios)

2. El centro de informaciones médicas(Mie ken Kyūkyū iryō jōhō Center) de la prefectura de Mie, informará sobre los hospitales que estarán atendiendo. Llame al **Telf. 059-229-1199**

* Después de esto, llame para la institución médica para confirmar los horarios y otros.

* Cuando fuera para la institución médica, no olvide de llevar su seguro de salud.

↓ horarios del consultorio de emergencia ↓

	Lunes	Martes	Miercoles	Jueves	Viernes	Sabado	Domingo	Feridos
9:00~12:00							●	●
14:00~17:00							●	●
20:00~23:00	●	●	●	●	●	●	●	●



Marzo						
Dom	Lun	Mar	Mie	Jue	Vie	Sab
1 Nabari	2 Okanami	3 Nabari	4 Okanami	5 Nabari	6 Shimin	7 Shimin
8 Okanami	9 Okanami	10 Shimin	11 Okanami	12 Nabari	13 Shimin	14 Nabari
15 Nabari	16 Okanami	17 Nabari	18 Okanami	19 Nabari	20 Shimin	21 Shimin
22 Okanami	23 Okanami	24 Shimin	25 Okanami	26 Nabari	27 Shimin	28 Shimin
29 Nabari	30 Okanami	31 Nabari	*Excepto pediatra			

Atención:

【Hospital Shimin y Nabari】

Días de semana de 17:00 a 8:45 a.m. del día siguiente
Sábados, domingos y feridos de 8:45 a 8:45 a.m. del día siguiente

【Hospital Okanami】

Lunes 17:00 a 9:00 a.m. del día siguiente
Miércoles 17:00 a 8:45 a.m. del día siguiente
Domingo 9:00 a 8:45 a.m. del día siguiente
* Si el lunes o miércoles fuera feriado de 9:00 a 8:45 a.m.

【Ueno Sougou Shimin Byouin ☎0595-24-1111】
【Okanami Sougou Byouin ☎0595-21-3135】
【Nabari Shiritsu Byouin ☎0595-61-1100】

① Línea de Salud de niños de Mie y ② consulta tratamiento médico <みえこどもいりょうだいやるといりょうそうだんダイヤル>

① Servicio de consulta sobre problemas de seguro o salud de los niños, como enfermedades de niños, preocupaciones en la crianza del niño, vacunas entre otros. El médico pediatra aconsejará gratuitamente. Utilice el servicio.

【Indicado】 Niños menores de 18 años y sus familiares.

【Teléfono y horario】 # **8 0 0 0** (059-232-9955) Todos los días 19:30pm hasta 8:00am

② Consulta sobre tratamiento médico 24 「 0120-4199-22 」 Llamada gratuita 24 horas



Consultas para Extranjeros <がいこくじんのためのそうだん>

La municipalidad de Iga puede realizar consultas sobre los problemas de trabajo, educación, hospitales, seguros, jubilación, crianza de los niños, vivienda, impuestos, visa y otros problemas cotidianos. La consulta es gratuita.

【Día y horario】 lunes a viernes (excepto feriados) de 9:00 a 16:30.

【Lugar】 En la municipalidad de Iga, 2do piso, sección **Shimin Seikatsu Ka** Telf. **0595-22-9702**

También, hay un servicio de consulta gratuita con funcionarios públicos para los residentes extranjeros, para que puedan resolver problemas con la visa, matrimonio entre extranjeros, nacionalización y otros. Para consultar necesita sacar una cita, infórmese en la sección Shimin Seikatsu Ka.

【Día y horario】 1er jueves de cada mes (cuando sea feriado será en el 2do jueves) de 13:30 a 16:00 p.m.

【Lugar】 Iga shi Ueno Higashi machi 2955 [casi enfrente del mercado Yaohiko] teléfono 0595 22 9629

Iga shi Tabunka Kyousei Center <いがし たぶんか きょうせい せんたー>

El centro de "Iga shi Tabunka Kyousei Center" es un lugar para atender a los extranjeros y japoneses, ofreciendo informaciones en varias lenguas, servicio de consultas, fotocopia, computadora, impresora, internet, cursos de idiomas, eventos, etc.

atención: Lunes a viernes de 9:00 a 17:00, 2da y 4to domingo del mes 9:00 a 17:00.

Lugar: Iga shi Ueno Higashi machi 2955 (cerca al Fureai Plaza) Teléfono: 0595-22-9629



Curso de Japonés y Refuerzo Escolar <にほんご きょうしつ & がくしゅう しえん きょうしつ>

IMPORTANTE: Comienzo de clases en su nuevo local Hirano Yamano shita 380-5 (estación antigua de los bomberos)

*serán suspendidas las clases del Iga Nihongo no Kai desde el miércoles 4 de marzo. Comienzo de clases el **1 de abril**.

*serán suspendidas las clases del Sasayuri en el mes de marzo. Comienzo de clases el día **4 de abril**.

Nombre	Iga Nihongo no Kai	Clase de refuerzo Sasayuri
Horario	Miércoles 19:30 a 20:40 p.m. / Sábado 19:00 a 20:30 p.m.	Sábado 14:00 a 16:00
Lugar	estación antigua de los bomberos	estación antigua de los bomberos
Costo	200 yenes por clase	200 yenes por clase
Información	Telf. 0595-23-0912	Telf. 0595-22-9629



♪ Variedades <そうだんいん だより> ♪

☆ Ceremonia de Graduación y ceremonia de Ingreso

にゅうがくしき と そつぎょうしき



En Japón en el mes de marzo se realizan las ceremonias de clausura y en el mes de abril, las ceremonias de Ingreso. Estas son ceremonias festivas, los padres y/o apoderados que asisten deben observar las normas y modales seguidos en Japón. Antes de empezar la ceremonia apagar el teléfono celular o dejarlo de tal modo para que no interrumpa el desarrollo de la ceremonia. Vestir de manera ostentosa no esta bien.

Los niños son los protagonistas de la ceremonia, por este motivo es que los padres deben vestir de manera discreta.

En la ceremonia de graduación se debe usar preferentemente el color negro ó azul marino, etc. En la ceremonia de Ingreso el color gris ó azul marino, son los colores más adecuados. No es aconsejable usar muchos adornos, es suficiente usar el anillo de matrimonio.



☆ La apertura del Iga shi Sogou Fukushi kaikan (Traslado del Fureai Plaza)

いがし そうごう

ふくし かいかん が おーぷん します

A partir del **1 de abril**, los servicios sociales de los departamentos del FUREAI PLAZA serán trasladados a la antigua estación de bomberos (Hirano Yamano shita 380-5) esto incluye las aulas de japonés Iga nihongo no kai y Sasayuri.



☆ Distribución de calendario de basura por barrio

ちくべつ の ごみ しゅうしゅう かれん だー はいふ

El calendario en japonés será distribuido por el jichikai, el calendario extranjero será enviado por correo. Las personas que no lo reciben por favor retirarlo en la



municipalidad.

También puede acceder por la página web o bajar la

"aplicación de la ciudad de Iga para la separación de basura" en su smartphone. La aplicación le recordará el tipo de basura y cuando sacarla. El horario de recolección varía por distrito.



※対応バージョン: iOS 5.1.1以降, Android 2.3以降

【Informes】 Haikibutsu Taisaku
Ka Tel : 0595-20-1050